



C(Extr.)/24/4

ORIGINAL: englisch

DATUM: 30. März 2007

**INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN**  
GENEVE

**DER RAT**

**Vierundzwanzigste außerordentliche Tagung**  
**Genf, 30. März 2007**

BERICHT ÜBER DIE ENTSCHEIDUNGEN

*vom Rat angenommen*

Eröffnung der Tagung

1. Der Rat des Internationalen Verbandes zum Schutz von Pflanzenzüchtungen (UPOV) hielt seine vierundzwanzigste außerordentliche Tagung am 30. März 2007 in Genf unter dem Vorsitz von Herrn Doug Waterhouse (Australien), Präsident des Rates, ab.
2. Die Teilnehmerliste ist der Anlage dieses Berichts zu entnehmen.
3. Die Tagung wurde vom Präsidenten eröffnet, der die Teilnehmer willkommen hieß.
4. Der Präsident gab bekannt, daß Vietnam am 24. Dezember 2006 das dreiundsechzigste Mitglied der UPOV und die Ukraine am 19. Januar 2007 Vertragspartei der Akte von 1991 geworden seien.

Annahme der Tagesordnung

5. Der Rat nahm die Tagesordnung, wie in Dokument C(Extr.)/24/1 vorgeschlagen, an, nachdem das Dokument C(Extr.)/24/3 „Prüfung der Vereinbarkeit des Gesetzes Georgiens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen mit der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens“ unter Punkt 4 hinzugefügt worden war.

Prüfung der Vereinbarkeit des Sortenschutzgesetzes der Philippinen von 2002 mit der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens

*Philippinen*

6. Die Leitende juristische Beraterin legte das Dokument C(Extr.)/24/2 vor.
7. Der Rat entschied,
  - a) die in Dokument C(Extr.)/24/2 erteilten Informationen zur Kenntnis zu nehmen;
  - b) die Regierung der Philippinen zu unterrichten, daß das Gesetz den Großteil der Bestimmungen der Akte von 1991 enthalte, jedoch noch einiger Klarstellungen und Änderungen bedürfe, wie in Dokument C(Extr.)/24/2 dargelegt, um mit der Akte von 1991 vereinbar zu sein. Nach der Aufnahme der obigen Klarstellungen und Änderungen in das Gesetz werde die Regierung der Philippinen ersucht, um Prüfung des geänderten Gesetzes nachzusehen, wie in Artikel 34 Absatz 3 der Akte von 1991 vorgesehen;
  - c) das Verbandsbüro zu ersuchen, die Regierung der Philippinen bei der Abfassung der erforderlichen Klarstellungen und Änderungen des Gesetzes zu unterstützen;
  - d) den Generalsekretär zu ermächtigen, die Regierung der Philippinen von dieser Entscheidung zu unterrichten.
8. Die Delegation der Philippinen dankte dem Rat für die Prüfung des Gesetzes und erklärte, sie sehe der Zusammenarbeit mit dem Verbandsbüro bei der Abfassung der erforderlichen Änderungen gern entgegen.

Prüfung der Vereinbarkeit der Gesetze oder Gesetzentwürfe der Staaten oder Organisationen, die einen Antrag nach Artikel 34 Absatz 3 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens gestellt haben

*Georgien*

9. Die Leitende juristische Beraterin legte das Dokument C(Extr.)/24/3 vor.
10. Der Rat entschied,
  - a) die in Dokument C(Extr.)/24/3 erteilten Informationen zur Kenntnis zu nehmen, insbesondere die Tatsache, daß die Abweichungen des Gesetzes von den Artikeln 6 Absatz 1 und 20 Absatz 5 der Akte von 1991 vorläufig durch den allgemeinen Grundsatz in Artikel 6 der Verfassung behoben werden;
  - b) eine positive Entscheidung über die Vereinbarkeit des Gesetzes Georgiens zum Schutz von Pflanzenzüchtungen mit den Bestimmungen der Akte von 1991 gemäß Artikel 34 Absatz 3 dieser Akte zu treffen, was Georgien in die Lage versetzt, seine Urkunde über den Beitritt zur Akte von 1991 zu hinterlegen;
  - c) den Generalsekretär zu ermächtigen, die Regierung Georgiens von dieser Entscheidung zu unterrichten.

11. Die Delegation Georgiens dankte dem Rat für die Prüfung des Gesetzes und erklärte, sie sehe der Zusammenarbeit mit den Verbandsmitgliedern gern entgegen.

Bericht des Präsidenten über die Arbeiten der dreiundsiebzigsten Tagung des Beratenden Ausschusses; gegebenenfalls Annahme von Empfehlungen, die dieser Ausschuß ausgearbeitet hat

12. Der Rat nahm den mündlichen Bericht über die dreiundsiebzigste Tagung des Beratenden Ausschusses vom 30. März 2007 zur Kenntnis. Der Beratende Ausschuß habe insbesondere

a) die vorläufige Prüfung der Vereinbarkeit der Gesetze der Philippinen und Georgiens mit der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens vorgenommen;

b) einen Überblick über bestehende Tätigkeiten der UPOV im Zusammenhang mit der Wahrung der Züchterrechte gebilligt;

c) den Vorschlag für eine überarbeitete Darstellung der in Dokument C/[40]/5 erteilten Informationen gebilligt, die Auskünfte über die Verwendung der bestehenden DUS-Berichte enthalten sollen;

d) empfohlen, die Möglichkeit eines Dreijahresprogramms und -haushaltsplans der UPOV nicht weiterzuverfolgen;

e) den Kalender für die Tagungen im Oktober 2007 bestätigt und zur Kenntnis genommen, daß der Tagungsort der achtunddreißigsten Tagung der Technischen Arbeitsgruppe für Obstarten (TWF) geändert wurde; diese wird vom 9. bis 13. Juli 2007, die vorbereitende Arbeitstagung am 8. Juli 2007 zusammentreten. Die Tagung der TWF und die vorbereitende Arbeitstagung werden in Jeju anstatt in Seoul (Republik Korea) stattfinden;

f) entschieden, einen Punkt auf die vorläufige Tagesordnung der vierundsiebzigsten Tagung vom 24. Oktober 2007 betreffend die Prüfung der Reorganisation der Arbeit und der Termine der UPOV-Tagungen zu setzen;

g) eine weitere Verlängerung des derzeitigen Mandats des Stellvertretenden Generalsekretärs um ein Jahr erörtert und bestätigt, daß die endgültige Entscheidung spätestens auf der fünfundsiebzigsten außerordentlichen Tagung des Rates im April 2008 getroffen werde, und

h) zur Kenntnis genommen, daß über die Tagungen und Tätigkeiten auf den Gebieten der Biodiversität, der pflanzengenetischen Ressourcen und des Sortenschutzes sowie über die Entwicklungen im Rat für TRIPS bezüglich der Überprüfung des Artikels 27 Absatz 3 Buchstabe b des Abkommens über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums („Übereinkommen über TRIPS“) unterrichtet worden sei.

*13. Dieser Bericht wurde vom Rat am Schluß seiner außerordentlichen Tagung vom 30. März 2007 einstimmig angenommen.*

[Anlage folgt]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE PROVISoire DES PARTICIPANTS / PROVISIONAL LIST OF PARTICIPANTS /  
VORLÄUFIGE TEILNEHMERLISTE / LISTA PROVISIONAL DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic Resources Management, Private Bag X 5044, Stellenbosch 7599  
(tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 e-mail: JoanS@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516A "Acker- und Pflanzenbau",  
Bundesministerium für Ernährung, Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1,  
53123 Bonn

(tel.: +49 228 529 3839 fax: +49 228 529 553839 e-mail: 516@bmelv.bund.de)

Michael KÖLLER, Justiziar, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362 e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Ulises Ernesto MITIDIERI, Examinador de variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2444 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: umitidieri@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2422 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: mlvillamayor@inase.gov.ar)

Gonzalo JORDAN, Secretario de Embajada, Misión Permanente, Case postale 536,  
1215 Ginebra 15, Suiza  
(e-mail: gonzalo.jordan@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200,  
Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaustralia.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Responsable des sections Droit d'obtenteur et Brevets et Certificats complémentaires de protection, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, blvd. du Roi Albert II, 1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F. 70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

Denitsa KIRILOVA (Miss), Jurisconsult, Executive Agency of Variety Testing, Field Inspection and Seed Control, 125 Tsarigradsko Shosse Blvd - Blvd 1, 1113 Sofia  
(tel.: +359 2 973 3179 fax: +359 2 870 6517 e-mail: dkkirilova@gmail.com)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

YANG XiongNian, Vice Director, Department of Sci-technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, NongZhanNanLi, Chao Yang District, 100026 Beijing  
(tel.: +86 10 64193028 fax: +86 10 6419 3082 e-mail: yangxn@agri.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for the DUS Testing of New Varieties of Plants, Development Center of Science and Technology, Ministry of Agriculture, 18 Mai Zi Dian Street, Chaoyang district, 100026 Beijing  
(tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

ZHOU Jianren, Division Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18 Hepingli East Street, 100714 Beijing  
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

SONG Min, Senior Researcher, Institute of Agricultural Resources & Rural Regional Planning, Chinese Academy of Agricultural Sciences, 12, Zhongguan cun Nandajie, 100081 Beijing  
(tel.: +86 10 6891 9634 fax: 86 10 6891 9634 e-mail: songm@caas.net.cn)

ZHANG Yaning (Mrs), International Organizations Division, International Cooperation Department, Intellectual Property Department, No 6 Xituchenglu, Haidan District, 100088 Beijing  
(tel.: +86 10 6208 3097 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: zhangyaning@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /  
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 4, rue Breydel, Office: B232-2/22, 1040 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 298 1227 e-mail: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516A "Acker- und Pflanzenbau", Bundesministerium für Ernährung, Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn, Germany  
(tel.: +49 228 529 3839 fax: +49 228 529 553839 e-mail: 516@bmelv.bund.de)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.europa.eu)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Birgitte LUND (Mrs.), Scientist, Danish Plant Directorate, Skovbrynet 20, 2800 Kgs. Lyngby  
(tel.: +45 45263760 fax: +45 45263610 e-mail: bilu@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid  
(tel.: +34 91 347 6593 fax: +34 91 347 6703 e-mail: lopezdeharo@mapa.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 e-mail: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, Vabaduse sq. 4, 71020 Viljandi  
(tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, 15056 Tallinn  
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO),  
P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

Janice M. STRACHAN (Mrs.), Senior Examiner, Plant Variety Protection Office (PVPO),  
NAL Building, Room 400, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville MD 20905-2351  
(tel.: +1 301 5046495 fax: +1 301 5045291 e-mail: janice.strachan@usda.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,  
Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government  
(tel.: +358 9 160 53316 fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Gyula Attila KISS, Head of Section, Agriculture and Variety Protection, Patent Department,  
Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest  
(tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest  
(tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

David McGILLOWAY, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop  
Variety Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2913 fax: +353 1 628 0634 e-mail: david.mcgilloway@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL / ISRAEL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant  
Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development,  
P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200  
(tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5836 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Hitoshi KODAIRA, Director, Plant Variety Protection Office, MAFF, 1-2-1 Kasumigaseki,  
Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 3581 0518 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: hitoshi\_kodaira@nm.maff.go.jp)

Toru SEMBA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production  
Bureau, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tooru\_semba@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Protection Office, Kenya Plant Health  
Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi  
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 882265 e-mail: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Kristine VIKSNE (Ms), Legal Adviser, Seed Production Division, Agriculture Department, Ministry of Agriculture, Republikas Laukums 2, LV-1981 Riga  
(tel.: + 371 6702 7313 e-mail: kristine.viksne@zm.gov.lv)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Mohammed BELHADRI, Chef de Bureau, Service du contrôle des semences et plants, Direction de la protection des végétaux, des contrôles techniques et de la répression des Fraudes (DPV CTRF), Ministère de l'agriculture, du développement rural et des pêches maritimes, B.P. 1308, Rue Hafiane Cherkaoui, Rabat  
(tel.: +212 37 779873 fax: +212 37 779852 e-mail: mbelhadri@hotmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000  
(tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5565 1910 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigator, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, Chapingo, Estado de México 56230  
(tel.: +52 595 952 1569 fax: +52 595 952 1569 e-mail: abarrien@gmail.com)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, 1431 Aas  
(tel.: +47 64 972513 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Veslemoy-Susanne GUNDERSEN FAAFENG (Ms.), Legal Advisor, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, 0030 Oslo  
(tel.: +47 2 2249277 e-mail: veslemoy. faafeng@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, New Zealand Plant Variety Rights Office (PVRO), 205 Victoria Street, P.O. Box 9241, Marion Square, Wellington 6141  
(tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)



PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague  
(tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, 6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Louisa VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, 6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 404 e-mail: l.vanvloten-doting@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558 e-mail: j.borys@coboru.pl)

PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL / PORTUGAL

Paula CARVALHO (Mrs.), Head of Seeds Division, DGADR, Edificio 2, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisbon  
(tel.: +351 21 3613229 fax: +351 21 3613222 e-mail: pcarvalho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /  
REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, Jungangno 328 (433 Anyang 6-Dong) Manan-gu, Anyang-Si Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

PARK Chan-Woong, DUS Examiner, Variety Testing Division, National Seed Management Office (NSMO), Jungangno 328 (433 Anyang 6-Dong) Manan-gu, Anyang-Si Gyeonggi do 430-016  
(tel.: +82 31 2734146 fax: +82 31 2037431 e-mail: chwopark@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration,  
Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, 2004 Kishinev  
(tel.: +373 22 220 300 fax: +373 22211 537 e-mail: csispmd@yahoo.com)

Ala GUȘAN (Mrs.), Deputy Head Invention, Plant Varieties and Utility Models Department,  
State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., 2024 Chisinau  
(tel.: +373 22 400515 fax: +373 22 440119 e-mail: agusan@yandex.ru)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of  
Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1  
(tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head, DUS Test Department, Central Institute for  
Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and  
Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucharest  
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety  
Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1,  
011464 Bucharest  
(tel.: +40 213 774380 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela\_ciora@yahoo.com)

Oana MARGINEANU (Ms.), Head of Legal Bureau, Legal and International Cooperation  
Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3,  
030044 Bucharest  
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: oana.margineanu@osim.ro)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, OSIM, 5, Str. Ion Ghica, Sector 3,  
030044 Bucharest  
(tel.: +40 21 3145698 fax: +40 21 3123819 e-mail: mirea.camelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Siobhán COSTELLO (Miss), Head of Policy Unit, Plant Variety Rights Office and Seed  
Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House  
Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342359 fax: +44 1223 342386 e-mail: siobhan.costello@defra.gsi.gov.uk)

Elsbeth NICOL (Mrs.), Plant Variety Rights Office and Seed Division, Department for  
Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road,  
CB3 0LF Cambridge  
(tel.: +44 1223 342322 e-mail: elspeth.nicol@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, 949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Secretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6, 1000 Ljubljana  
(tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÉN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155030 fax: +46 36 710555 e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

François PYTHOUD, Policy advisor, Office fédéral de l'agriculture, 3003 Berne  
(tel.: +41 31 323 4445 fax: +41 31 322 2634 e-mail: francois.pythoud@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDÍ, Directeur général, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 e-mail: mares\_hamdi@yahoo.fr)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM / VIET NAM

Nguyen Tri NGOC, Director, Department of Crop Production, Plant Variety Protection Office of Viet Nam, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, Hanoi  
(tel.: +84 4 7332218 fax: +84 4 7342844)

Nguyen Quang DU, Officer, Department of Cooperation, Ministry of Agriculture & Rural Development, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, Hanoi  
(tel.: +84 4 8459670 fax: +84 4 734 2844 e-mail: du.tqt@mard.gov.vn)

Nguyen Quoc MANH, Officer, Plant Variety Protection Office of Viet Nam, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, Hanoi  
(tel.: +84 4 8435182 fax: +84 4 7342844 e-mail: nguyenncvesc@yahoo.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Ali MAATALLAH, Directeur central, Affaires juridiques et de la réglementation, Ministère de l'agriculture et du développement rural, B.P. 43, Hassan Badi El Harrach, 8791 Alger  
(tel.: +213 21 74 64 06 fax: +213 21 42 93 51 e-mail: alidajr2002@yahoo.fr)

Nadia HADJERES (Madame), Directrice Générale, Centre national de certification et de contrôle des semences et plants, Ministère de l'agriculture et du développement rural, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassan Badi El Harrach, 16200 Alger  
(tel.: +213 21 529695 fax: +213 21 529900 e-mail: nhadjeres@yahoo.fr)

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Essam Kamel ABU-ZEID, Head, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo  
(tel.: +20 2 572 0839 fax: +20 2 571 8562 e-mail: casc@casc.gov.eg)

Gamal Eissa ATTYA, Head, Plant Variety Protection Office, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation  
P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo  
(tel.: +20 2 572 8962 fax: +20 2 571 8562 e-mail: gamal\_attya@hotmail.com)

Karim Abou Bakr EL HELALY, Attorney at Law, MAADI, Road 18, Building 9, Apt. 8, Cairo  
(tel.: +202 380 3304 fax: +202 5196227 e-mail: k\_elhelaly@hotmail.com)

GÉORGIE / GEORGIA / GEORGIEN / GEORGIA

Zurab NEPARIDZE, Deputy Director General, National Intellectual Property Centre (Sakpatenti), 6, Illia Chavchavadze, 1 Lane, 0179 Tbilisi  
(tel. +995 3225 1761 fax: +995 3298 8426 e-mail: zheparidze@sakpatenti.org.ge)

Zakaria CHIKADZE, Head of Department, National Intellectual Property Centre (Sakpatenti), 6, Illia Chavchavadze, 1 Lane, 0179 Tbilisi  
(tel. +995 3225 1761 fax: +995 3298 8426 e-mail: zheparidze@sakpatenti.org.ge)

INDONÉSIE / INDONESIA / INDONESIEN / INDONESIA

HINDARWATI (Mrs.), Director, Centre for Plant Variety Protection, Ministry of Agriculture, Jl Harsono RM No. 3, Bldg E, 3rd floor, Ragunan Pasar, Minggu, Jakarta  
(tel.: +62 21 781 6386 fax: +62 21 781 6386 e-mail: hindarwati@deptan.go.id)

MALAISIE / MALAYSIA / MALAYSIA / MALASIA

Sofian MOHD. SALLEH, Director General, Department of Agriculture Malaysia, Federal Government Administrative Centre, 17th Floor, Wisma Tani, Lot 4G2, Precinct 4, 62632 Putrajaya  
(tel.: 603 88884069 fax: 603 88885069 e-mail: dato\_sofian@doa.gov.my)

Cheah LEE SHEN, Deputy Director, Plant Variety Protection Section, Crop Quality Control Division, Department of Agriculture, Federal Government Administrative Centre, Level 7, Lot 4G2, Precinct 4, Wisma Tani, 62632 Putrajaya  
(tel.: +60 3 8870 3453 fax: +60 3 8888 7639 e-mail: cheahls@doa.moa.my)

PHILIPPINES / PHILIPPINES/ PHILIPPINEN / FILIPINAS

Mr. Raly TEJADA, Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office and Other International Organizations at Geneva, 47, avenue Blanc, 1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 716 1930 e-mail: +41 22 716 1932 e-mail: mission.philippines@ties.itu.int)

Lupino Javier LAZARO, Assistant Agricultural Attaché, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), 80-82, rue de Lausanne, 1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 909 79 00 fax: +41 22 909 79 27 e-mail: mission@philippineswto.org)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC /  
DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLÉN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaría de Estado de Agricultura, Km 6.5 Autopis Duarte, Jardines del Norte, Santo Domingo, D.N.  
(tel.: 809 547 3888 fax: 809 532 5312 e-mail: laguillen@iicard.org)

Nora GÓMEZ GUZMÁN (Sra.), Encargada de Solución de Controversias, Secretaría de Estado de Agricultura, Av. Fray Km 6.5 Autopis Duarte, Jardines del Norte, Santo Domingo, D.N.  
(tel.: +809 227 6188 fax: +809 227 3164 e-mail: noragomezguzman@gmail.com)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA

Dragan DEDIC, Head, Department for Registration and Protection of Agricultural Plants, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, 11000 Belgrade  
(tel.: +381 11 260 2829 e-mail: ddedic@minpolj.sr.gov.yu)

Katarina ZARUBICA (Mrs.), Adviser, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, 11000 Belgrade  
(tel.: +39 11 260 2829 e-mail: kzarubica@minpolj.sr.gov.yu)

Tea TERZIC (Mrs.), Third Secretary, Permanent Mission, 5, chemin Thury, 1206 Geneva, Switzerland  
(tel. +41 22 731 29 30 fax: +41 22 731 2939)

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE / THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA / DIE EHEMALIGE JUGOSLAWISCHE REPUBLIK  
MAZEDONIEN / EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Selmani HAQIF, Adviser, Directory for Seed and Planting Material, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2, Leninova, 1000 Skopje  
(tel.: +389 71 232 971)

Irena KAMENJARSKA (Mrs), Adviser, Directory for Seed and Planting Material, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2, Leninova, 1000 Skopje  
(tel.: +389 2 3134 477)

Rozeta KAROVA (Mrs), Legal Advisor, Cabinet of the State Secretary, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2, Leninova, 1000 Skopje  
(tel.: +389 2 3134477 e-mail: rozeta.karova@mzsv.gov.mk)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET  
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE  
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND  
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) /  
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA  
ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA (Ms.), Seed and Plant Genetic Resources Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome, Italy  
(tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57056347 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /  
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /  
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Xiaoping WU (Mrs.), Counsellor, Intellectual Property Division, World Trade Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 739 5256 fax: +41 22 739 5790 e-mail: xiaoping.wu@wto.org)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) /  
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV  
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), P.O. Box 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) / INTERNATIONAL SEED  
FEDERATION (ISF) / INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Marcel BRUINS, Manager Plant Variety Protection, Legal Department, SVS Holland B.V., P.O. Box 97, 6700 AB Wageningen, Netherlands  
(tel.: +31 317 468 428 fax: +31 317 468 431 e-mail: marcel.bruins@seminis.com)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Doug WATERHOUSE, President  
Keun-Jin CHOI, Vice-President

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/  
End of Annex and of document/  
Ende der Anlage und des Dokuments/  
Fin del Anexo y del documento]